(de) Gebrauchsanweisung
(en) User's Manual
(fr) Mode d'emploi
(it) Istruzioni per l'uso
(es) Instrucciones de empleo
(pt) Manual de operação
(ru) Руководство по применению

MEDIZINTECHNIK seit 1890
KaWe



CE

Dermatoskope

QM-1-101H

Kontaktscheibe mit Skalierung für Dermatoskope Ø 25 mm
Contact disk with scale setting for dermatoscopes Ø 25 mm
Rondelle de contact avec cadran pour dermatoscopes Ø 25 mm
Vetrino di contatto con scala graduata per dermatoscopi Ø 25 mm
Arandela de contacto con escala para dermatoscopios Ø 25 mm
Disco de contacto com escala para dermatoscópios Ø 25 mm
Контактное стекло со шкалой Ø 25 мм

Fokuseinstellung
Focus adjustment
Plage de focalisation
Messa a fuoco
Margen de la focalización
Ajuste do foco
Установка фокуса



Ladebatterie (Akku)
Rechargeable battery
Pile rechargeable (accu)
Batteria ricaricabile
Pila recargable (acumulador)
Pilha recarregável (acumulador)
Аккумулятор

Batterien
Batteries
Piles
Batterie
Pilas
Pilhas
Батарейки

(de) Dermatoskop 4

(en) Dermatoscope 9

(fr) Dermatoscope 13

(it) Dermatoscopio 18

(es) Dermatoscopio 23

(pt) Dermatoscópio 28

(ru) Дерматоскопы 33



Bedienung KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V
und 3,5 V Dermatoskope:

Operation of KaWe EUROLIGHT D30 2.5 V
and 3.5 V dermatoscopes:

Utilisation dermatoscopes KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V et 3,5 V :

Uso dermatoscopi KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V e 3,5 V:

Modo de empleo dermatoscopios KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V y 3,5 V:

Operação dos dermatoscópios KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V e 3,5 V:

Эксплуатация дерматоскопа KaWe EUROLIGHT D30 /2,5 В и 3,5 В:

de Gebrauchsanweisung Dermatoskop

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein KaWe-Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe-Produkt erfüllt die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2017/745 (europäische Medizinprodukte-Verordnung) und gehört gemäß dieser Verordnung zur Medizinprodukteklasse I.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.

Anwendung: Die Anwendung des Dermatoskops darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

Vorgesehene Patientengruppe: Menschen jeden Alters und jeden Geschlechts, bei denen eine Untersuchung der oberflächlichen Hautstrukturen notwendig ist.

Zweckbestimmung: Das KaWe Dermatoskop dient zur optischen Untersuchung der Körperoberfläche. Es vergrößert oberflächige Hautstrukturen etwa um das zehnfache und beleuchtet mittels einer Halogenlampe die zu untersuchende Stelle vergleichbar mit der Auflichtmikroskopie (Epilumineszenzmikroskopie). Die Dermatoskopie dient dazu, in der täglichen Praxis pigmentierte Hautveränderungen genauer zu untersuchen, insbesondere zur Früherkennung des malignen Melanoms. Durch Benetzen mit dem speziellen Dermatoskopgel (KaWe Derma-Gel) werden Hautreflexe vermieden und Hautverfärbungen besser hervorgehoben und dadurch besser erkannt. Die Skalierung auf der Kontaktscheibe dient als Orientierungshilfe.

Das Gerät ist ausschließlich zur Untersuchung der oberflächigen Haut bestimmt.

Dermatoskope:

- **KaWe EUROLIGHT** D30 Dermatoskop 2,5 V
- **KaWe PICCOLIGHT** D Dermatoskop 2,5 V
- **KaWe EUROLIGHT** D30 LED Dermatoskop 3,5 V

Bedienung KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V und 3,5 V Dermatoskope: Eine ordnungsgemäße Funktion wird durch die Verwendung von KaWe-Standardgriffen 2,5 V mit KaWe Ladebatterien 2,5 V bzw. 3,5 V bzw. mit 2 Batterien „C" Baby 1,5 V garantiert. Aufstecken und Einrasten des Instrumentenkopfs. Einschalten am Drehschalter durch Drücken und Linksbewegung des weißen Plastikknopfes. Durch den Rheostat ist die Helligkeit einfach regulierbar (0=aus 1=max. Helligkeit). Ausschalten durch Rechtsbewegung zurück zum Ausgangspunkt (Schaltbewegung). Batterie- bzw. Ladebatteriewechsel durch Öffnen der Bodenverschlusskappe. Griffe mit Ladebatteriebetrieb können durch Entfernen der Kunststoffkappe am Griffboden und Einstecken in einen Ladeschacht an der KaWe MedCharge 4000 geladen werden.
Beim KaWe EUROLIGHT D30 LED 3,5 V kann durch Abschrauben der zwei zusammengedrehten Handgriffteile das untere Griffteil mit dem Netzstecker zum Aufladen in die Netzsteckdose gesteckt werden. (ACHTUNG: für 3,5 V -Version, stets KaWe-Ladebatterien 3,5 V verwenden).

Der Untersuchungskopf kann durch Herabdrücken der Überwurfhülse gelöst und entnommen werden.

⚠ ACHTUNG: Weitere Pflegehinweise, die die Lebensdauer der Ladebatterien verlängern beachten.

Bedienung KaWe PICCOLIGHT D Dermatoskop: Eine ordnungsgemäße Funktion wird durch die Verwendung von KaWe PICCOLIGHT-Griffen mit 2 Batterien („AA"-Mignon 1,5V) garantiert. Betätigen Sie den Ein-/Aus-Schiebeschalter. Einschalten am Schiebeschalter durch Schiebebewegung in Richtung des Dermatoskopkopfs. Ausschalten durch Schiebebewegung in entgegengesetzter Richtung zurück zum Ausgangspunkt. Batteriewechsel und Lampenwechsel durch Abschrauben des KaWe PICCOLIGHT-Kopfes und entsprechenden Austausch.

Anwendungsdauer: Die Geräte sind für einen nichtkontinuierlichen Betrieb mit einer maximalen Betriebszeit von 1 min und einer Pausenzeit zwischen den Anwendungen von 10 min vorgesehen.

Lampenwechsel KaWe PICCOLIGHT Dermatoskop: Die ordnungsgemäße Funktion und die Lichtqualität sind nur mit originalen KaWe Lampen garantiert. Schrauben Sie den Dermatoskopkopf vom Griff und entfernen Sie durch Herausziehen die Lampe. Reinigen Sie ggf. den Glaskolben der neuen Lampe mit einem alkoholgetränkten Tuch. Der Glaskolben sollte sauber und frei von Fingerabdrücken (fettfrei) sein. Die Lampe muss bis zum Anschlag des seitlichen Stifts in den vorgesehenen Schlitz vorsichtig eingeschoben werden. Anschließend den Untersuchungskopf wieder auf den Griff aufschrauben.

Lampenwechsel KaWe EUROLIGHT Dermatoskop: Die ordnungsgemäße Funktion und die Lichtqualität sind nur mit originalen KaWe Lampen garantiert. Klicken Sie den Dermatoskopkopf vom Griff und entfernen Sie durch Herausziehen die Lampe. Von nun an verfahren Sie auf gleiche Weise wie oben beim Lampenwechsel KaWe PICCOLIGHT beschrieben. Der Glaskolben sollte sauber und frei von Fingerabdrücken (fettfrei) sein. Die Lampe muss bis zum Anschlag eingeschoben werden.

Handhabung: Benetzen Sie die zu untersuchende Hautstelle mit dem speziellen Dermatoskopgel KaWe Derma-Gel. Schalten Sie die Beleuchtung ein und setzen Sie das Dermatoskop mit der Kontaktscheibe locker auf die Hautstelle auf. Dadurch erhalten Sie eine gleichmäßig intensive Ausleuchtung der Hautstelle mit großem Untersuchungsbild (Ø 25 mm). Der zu untersuchende Bereich sollte möglichst in der Mitte der Kontaktscheibe liegen. Das Auge sollte möglichst nahe am Okular sein. Drehen Sie mit der freien Hand den Fokussierring bis ein scharfes Bild der zu untersuchenden Hautstelle entsteht. Versuchen Sie dabei mit entspanntem, nicht akkomodiertem Auge durch das Okular zu schauen. Die Kontaktscheibe mit Skalierung dient zur Kontrolle von pigmentierten Hautveränderungen. Bei erhabenen oder berührungsempfindlichen Hautstellen (Verletzungen) kann das Dermatoskop ohne Kontaktscheibe verwendet werden. Für die Gewährleistung eines scharfen Bildes darf das Dermatoskop max. 5 mm von der zu untersuchenden Fläche entfernt sein.

de

Technische Daten:

- Lupe mit ca. 10-facher Vergrößerung
- Kontaktscheibendurchmesser: 25 mm
- Fokuseinstellung/Schärfenkorrektur: -6 bis +3,5 dpt
- Lichtstarke Halogenlampe 2,5 V (KaWe EUROLIGHT D30)
- Lichtstarke Vakuumlampe 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT D)
- Lichtstarke LED-Lampe 3,5 V (KaWe EUROLIGHT D30 LED)

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend mit dem Verkaufsdatum (ausgenommen Lampen/Ladebatterien). Auf LED-Lampen gewähren wir eine Garantie von fünf Jahren beginnend mit dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

⚠ **Warnhinweise:** Im Fehlerfall kann es zu einer starken Hitzeentwicklung kommen, was zu einem Verbrennungsrisiko führen kann. Schalten Sie bei einer starken Erwärmung unmittelbar den Griff aus.

⚠ **Warnhinweise:** Legen Sie das Dermatoskop niemals in Flüssigkeit und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in den Griff eindringt! Da das Dermatoskop nicht für operative Eingriffe bestimmt ist, reicht eine einfache Reinigung bzw. Desinfektion mit einem Oberflächen-Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden! Das Dermatoskop ist nicht sterilisierbar.

Begrenzung der Wiederaufbereitung: Häufiges Wiederaufbereiten hat eine geringe Auswirkung auf diese Instrumente. Das Ende der Produktlebensdauer wird normalerweise von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.

Anweisungen

Arbeitsplatz: Oberflächenverschmutzung mit einem Einmaltuch/Papiertuch entfernen.

Umgebungsparameter:

	Temperatur	Rel. Luftfeuchte
Betrieb	+10°C bis +35°C	max. 80 %
Lagerung	-25°C bis +70°C	max. 95 %
Transport	-25°C bis +70°C	max. 95 %

Aufbewahrung und Transport: Dermatoskope staub-, feuchtigkeits- & kontaminationsgeschützt lagern und transportieren.

Reinigungsvorbereitung: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigung manuell: Das Dermatoskop kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Legen Sie das Dermatoskop niemals in Flüssigkeit und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit ins Gehäuse eindringt! Da das Dermatoskop nicht für operative Eingriffe bestimmt ist, reicht eine einfache Reinigung mit einem Oberflächenreinigungsmittel auf alkoholischer Basis. Keine scheuernden Reini-

gungsmittel verwenden! Das Gerät ist nicht sterilisierbar. Die Lupe nur mit Glasreiniger säubern.

Reinigung automatisch: Automatische Reinigung nicht möglich/nötig.

Desinfektion: Das Dermatoskop kann mit einem Oberflächen-Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis abgewischt werden. Verwenden Sie dafür ein angefeuchtetes Tuch.

Sterilisation: Skalierscheibe im Autoklaven bei 134°C mindestens 3 Min.

Zusätzliche Informationen: Bei der Sterilisation von mehreren Instrumenten im Autoklaven darf die vom Sterilisatorhersteller angegebene Höchsttraglast nicht überschritten werden.

Wartung: Beschädigte Teile aussortieren bzw. ersetzen. Wenn keine Funktion vorhanden gehen Sie folgendermaßen vor: **1.** Batterien oder Ladebatterien tauschen, Funktion prüfen; **2.** Lampe tauschen, Funktion prüfen; **3.** Gerät zur Reparatur einsenden.

Kontrolle und Funktionsprüfung: Die beweglichen Teile wie Lupenrahmen und Steckverbindung auf Leichtgängigkeit prüfen. Einschalten des Gerätes. Alle Geräte: Sichtprüfung auf Beschädigungen und Verschleiß durchführen. Alle elektrischen Kontaktstellen von Verunreinigungen fernhalten.

Verpackung: Einzeln in Reißverschlusstasche/Stofftasche.

Entsorgung: Elektro-/ Elektronikgeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden! Entsorgen Sie das Produkt gemäß der örtlichen Bestimmungen an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesen Artikeln können auf unserer Homepage: **www.kawemed.com** eingesehen werden.

Hersteller: **KaWe**

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Basis UDI-DI
4030155KaWe0103YV

Erklärung der Symbole:

	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Gebrauchsanweisung beachten
	Achtung!
	Getrennte Sammlung von Elektro-/ Elektronikgeräten & Altbatterien
REF	Artikelnummer
CE	CE-Konformitätszeichen
	Anwendungsteil des Typs BF
	GOST-R (Russia)
	Vor Nässe schützen
	Temperaturbegrenzung
MD	Medizinprodukt

de

Hinweis an Anwender & Patienten

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und / oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

User's Manual
Dermatoscope

Dear buyer! Thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for high quality and durability. This KaWe device complies with the provisions of Directive EU 2017/745 (European Directive on Medical Devices), whereby it is classified as a medical product of class 1.

Please carefully consider this instruction and read all the provisions prior to use. Follow the maintenance recommendations.

Prior to use, please carefully consider the maintenance procedure.

Application: Only qualified medical professionals can use the dermatoscope.

Group of patients with indications for use: People of any age, male and female, requiring an examination of skin surface structures.

Purpose: KaWe dermatoscope is designed for visual examination of body surface. It zooms skin surface structures almost ten-fold, and with a halogen lamp lights the area in question. The mechanism is analogous to microscopic examination in reflected right (epiluminescence microscopy). Dermatoscopy is aimed at precise examination of skin pigment changes in everyday practice, specifically, within early detection of malignant melanoma. Skin reflexes are suppressed by a special dermatoscopic moisturizing gel (KaWe Derma-Gel), skin color changes are localized and detected more efficiently. Contact lens scale allows establishing the sizes of changes.

The device is designed only for skin surface examination.

Dermatoskope:

- **KaWe EUROLIGHT** D30 2.5 V dermatoscope
- **KaWe PICCOLIGHT** D 2.5 V dermatoscope
- **KaWe EUROLIGHT** D30 LED 3.5 V dermatoscope

Maintenance of KaWe EUROLIGHT D30 2.5 V and 3.5 V dermatoscopes: For proper functioning, use standard KaWe 2.5 V handles with two KaWe 2.5 V or 3.5 V "C" or Baby 1.5 V rechargeable batteries. Put them on and fix the device's head. To switch the device on, press and turn to the left a white plastic button on the rotary switch. Variable resistor allows quick brightness regulation (0=off, 1=max. brightness). To switch the device off, turn the button the other way back to reference position (switching off movement). To replace the battery or rechargeable battery, open the lower cover. To charge handles with rechargeable batteries, take off the plastic cover and connect with KaWe MedCharge 4000 charging device.
To charge KaWe EUROLIGHT D30 LED 3.5 V, unscrew two connecting parts of the handle and put the lower part of the handle with the mains plug into the socket. (ATTENTION: 3.5 V version is compatible with KaWe 3.5 V rechargeable batteries only).

Remove the investigation head by lowering the throw-on insert.

⚠ ATTENTION: Follow additional maintenance recommendations to make the service life of the rechargeable batteries longer.

Maintenance of KaWe PICCOLIGHT: Proper functioning is provided by KaWe PICCOLIGHT handles with 2 batteries ("AA"-Mignon 1.5 V). To switch the device on/off, use a sliding switch. To switch the device on using a sliding switch, move it towards the dermatoscope's head. To switch the device off, move the sliding switch in reverse direction, to reference position. To replace the battery and lamp, unscrew the head of KaWe PICCOLIGHT.

Time of application: The devices are designed for periodic use, maximum operation time totals 1 minute. There shall be 10-minute pauses between the applications.

Lamp replacement of KaWe PICCOLIGHT: For proper light functioning and quality, use only original KaWe lamps. Unscrew the head of the dermatoscope from the handle and remove the lamp. Clean the glass bulb of the new lamp with alcohol-containing cloth. The glass bulb shall be clean and free from fingerprints (grease spots). Put the lamp all the way into its groove in the side pin. Then screw the investigation head back to the handle.

Lamp replacement of KaWe EUROLIGHT: For proper light functioning and quality, use only original KaWe lamps. Unlatch the head of the dermatoscope from the handle and remove the lamp. Now repeat the steps above in the section on replacing KaWe PICCOLIGHT lamp. The glass bulb shall be clean and free from fingerprints (grease spots). Put the lamp all the way in.

Handling: Put special moisturizing KaWe Derma-Gel dermatoscope gel on the skin area of interest. Turn the light on and set the contact lens on skin without excessive pressing. Even lighting will cover the skin area with large examination diameter (25 mm). Place the examined area in the center of the contact lens, if possible. Bring the eyepiece as close to the eye as possible. With a free hand, turn the focus ring until the image of the area of interest becomes sharp. Try looking through the eyepiece without pressure on eye muscles (not accommodating them for sharper view). Scales contact lens is designed to control the pigmented skin changes. To examine raised or palpable skin areas (damages), dermatoscope can be used without the contact lens. For a sharper view you can raise the dermatoscope over the area of interest but not further than 5 mm.

Technical characteristics:

- Magnifier glass with 10x magnification
- Contact lens diameter: 25 mm
- Focusing / sharpness adjustment: -6...+3.5 diopter
- Halogen lamp aperture: 2.5 V (KaWe EUROLIGHT D30)
- Vacuum lamp aperture: 2.5 V (KaWe PICCOLIGHT D)
- LED lamp aperture: 3.5 V (KaWe EUROLIGHT D30 LED)

Additional directions, maintenance and storage: The device will serve for years with proper handling and storage.

Warranty: The warranty for the device totals two years from the date of purchase with proper handling and following the operation manual (the warranty does not cover lamps / rechargeable batteries). LED lamps are subject to five years of guarantee from the date of purchase. If any issues arise or repair is necessary, please contact your dealer.

⚠ **Warnings:** An error may cause extensive heat posing a threat of burn injury. If the devices heats excessively, immediately turn the handle off.

⚠ **Warnings:** Do not put the dermatoscope in fluid and keep fluid off the handle! The dermatoscope is not designed for surgery, so it is sufficient to clean or disinfect it with surface alcohol-containing disinfectants. Do not use abrasive cleaning agents! The dermatoscope shall not be sterilized.

Secondary treatment limitations: Secondary treatment has a minor effect on these devices. The service life of the product is usually defined based on the degree of wear and use-related damage.

Directives

Working area: Clean the surface with a disposable/ paper cloth.

Environment conditions:

	Temperature	Relative air humidity
Operation	+10°C to +35°C	max. 80 %
Storage	-25°C to +70°C	max. 95 %
Transport	-25°C to +70°C	max. 95 %

Transportation and storage: Store and transport dermatoscopes protecting them from dust, moisture and dirt.

Preparation for cleaning: No special requirements.

Manual cleaning: Clean the dermatoscope external surface with a damp, soft and lent-free cloth. Do not put the dermatoscope in fluid and keep body off the handle! The dermatoscope is not designed for surgery, so it is sufficient to clean it with surface alcohol-containing detergent. Do not use abrasive cleaning agents! The device shall not be sterilized. Clean the magnifying glass with a glass detergent only.

Automatic cleaning: Automatic cleaning is impossible/unnecessary.

Disinfection: Clean the dermatoscope with surface alcohol-containing disinfectants. Use a slightly damp cloth.

Sterilization: Scaled lens shall be sterilized in autoclave at 134 °C for at least 3 minutes.

Additional information: When sterilizing several devices in autoclave, do not exceed the maximum load indicated by the sterilizer manufacturer.

Maintenance: Remove or replace the damaged parts. If the device does not work, do the following: **1.** Replace the batteries or rechargeable batteries and check whether they are serviceable; **2.** Replace the lamp and check whether it is serviceable; **3.** Send the device for repair.

Control and functional check: Check the smooth travel of moveable parts, such as magnifying glass frame and plugs. Switch the device on. All the instruments: Visually check for damages and wear. Keep all the electric contacts clean.

Package: Separate zipped bag / fabric bag.

Disposal: Electric/electronic devices shall not be disposed together with household waste! Dispose the device in accordance with the local regulations at a special collection point.

General accessories: To find out more about these products, visit our homepage: **www.kawemed.com**.

Manufacturer: **KaWe**

Manufacturer's contact details: Dealer's address or phone number: +49-7141-68188-0.

Basic UDI-DI
4030155KaWe0103YV

Legend:

	Manufacturer
	Date of manufacture
	Heed user's manual
	Safety instructions or warning
	Separate collection of electrical / electronic equipment and rechargeable batteries
REF	Item No.
CE	CE conformity label
	Applied part Type BF
	GOST-R certification of goods imported into Russia
	Store in dry conditions
	Temperature range limits
MD	Medical product

Instructions for service personnel and patients

In case of problems during the device use, it is necessary to immediately contact the manufacturer and the competent authorities of the relevant member state of the Union, in which the service personnel or the patient are located.

fr Mode d'emploi Dermatoscope

Cher client, merci d'avoir choisi un produit KaWe. Nos produits se distinguent par leur haute qualité et la durabilité élevée. Le présent produit KaWe satisfait aux dispositions du règlement (UE) 2017/745 (règlement européen relatif aux dispositifs médicaux) et appartient conformément à ce règlement aux dispositifs médicaux de classe I.

Veuillez lire attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant l'utilisation et suivez les instructions d'entretien.

Familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif.

Champ d'application: L'utilisation du dermatoscope est exclusivement réservée à un personnel médical qualifié.

Population de patients visée: Personnes de tout âge et sexe nécessitant un examen des structures superficielles de la peau.

Consignes d'utilisation: Le dermatoscope KaWe est destiné à l'examen visuel de la surface corporelle. Il grossit les structures superficielles de la peau jusqu'à dix fois et éclaire la zone examinée par une lampe halogène de façon identique à la microscopie à lumière réfléchie (microscopie par épiluminescence). La dermatoscopie permet d'examiner de façon plus précise les lésions pigmentées de la peau dans la pratique quotidienne, et en particulier pour le dépistage précoce du mélanome malin. L'application du gel spécial de dermatoscopie (derma-gel KaWe) permet de prévenir les réflexes de la peau, de mettre mieux en évidence et donc reconnaître les altérations de la couleur de la peau. Une graduation sur le disque de contact permet d'évaluer.

Le produit est exclusivement destiné à l'examen de la surface de la peau.

Dermatoscopes:

- **KaWe EUROLIGHT** D30 Dermatoscope 2,5 V
- **KaWe PICCOLIGHT** D Dermatoscope 2,5 V
- **KaWe EUROLIGHT** D30 LED Dermatoscope 3,5 V

Utilisation des dermatoscopes KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V et 3,5 V: Pour assurer le bon fonctionnement utilisez les poignées standard KaWe 2,5 V avec des piles rechargeables KaWe 2,5 V ou 3,5 V ou avec 2 piles C Baby 1,5 V. Positionner et enclencher la tête du dispositif. Pour allumer, appuyer et faire glisser vers la gauche le bouton blanc en plastique sur le commutateur rotatif. La luminosité est facile à régler à l'aide du rhéostat (0 = arrêt 1 = luminosité max.). Pour arrêter tourner le bouton dans le sens inverse pour revenir au point de départ (mouvement de commutation). Ouvrir le capuchon inférieur pour remplacer les piles. Pour charger les poignées à piles rechargeables retirer le capuchon inférieur en plastique de la poignée et insérer la poignée dans le logement du chargeur KaWe MedCharge 4000.
Pour charger le dermatoscope KaWe EUROLIGHT D30 3,5 V séparer les deux parties de la poignée et enficher la partie inférieure de la poignée avec la fiche de

secteur dans la prise de courant. (ATTENTION: pour la version 3,5 V utiliser toujours les piles rechargeables KaWe 3,5 V). Pour détacher la tête d'instrument, presser le manchon-raccord vers le bas et enlever la tête.

⚠ ATTENTION: Respecter les autres consignes d'entretien spécifiées pour prolonger la durée de vie des piles rechargeables.

Utilisation des dermatoscopes KaWe PICCOLIGHT: Pour assurer le bon fonctionnement utiliser les poignées KaWe PICCOLIGHT avec 2 piles (AA-Mignon 1,5 V). Actionner l'interrupteur à glissière pour allumer/éteindre le dispositif. Pour allumer faire glisser l'interrupteur à glissière dans le sens de la tête du dermatoscope. Pour arrêter le dispositif faire glisser l'interrupteur à glissière dans le sens inverse jusqu'à revenir au point de départ. Pour remplacer les piles et l'ampoule retirer la tête de KaWe PICCOLIGHT et procéder au remplacement.

Durée d'utilisation: Les dermatoscopes Heine sont prévus pour une exploitation de courte durée (1 minute au max.), avec une pause de 10 minutes avant l'exploitation suivante.

Remplacement de l'ampoule du dermatoscope KaWe PICCOLIGHT: Le bon fonctionnement et la qualité de la lumière ne sont garantis qu'en utilisant des ampoules d'origine KaWe. Séparer la tête du dermatoscope de la poignée et retirer l'ampoule. Essuyer la nouvelle ampoule à l'aide d'une lingette imbibée d'alcool. L'ampoule doit être propre et exempte de traces de doigts (de taches grasses). Introduire la nouvelle ampoule dans le dermatoscope, de telle manière que le tenon soit enclenché dans la rainure correspondante. Ensuite, revisser la tête du dispositif sur la poignée.

Remplacement de l'ampoule du dermatoscope KaWe EUROLIGHT: Le bon fonctionnement et la qualité de la lumière ne sont garantis qu'en utilisant des ampoules d'origine KaWe. Détacher la tête du dermatoscope de la poignée et retirer l'ampoule. Continuer comme décrit ci-dessus pour remplacer une ampoule du dermatoscope KaWe PICCOLIGHT. L'ampoule doit être propre et exempte de traces de doigts (de taches grasses). Insérer l'ampoule jusqu'au bout.

Maniement: Humidifier la surface de la peau à examiner avec du gel spécial de dermatoscopie Dermagel KaWe. Allumer et placer l'embout de contact du dermatoscope sans pression sur la lésion. La dernière est éclairée de façon homogène avec un bon champ de vision (Ø 25 mm). Il faut placer l'embout de contact sur la lésion de telle manière que celle-ci se trouve à peu près au centre de l'embout de contact. Approcher l'œil autant que possible de l'oculaire. Tourner de l'autre main la bague de mise au point jusqu'à obtention d'une image nette de la surface examinée. Essayer de regarder avec un œil décontracté et non accommodé dans l'oculaire. Le disque de contact gradué permet de contrôler les altérations des lésions pigmentées. En présence d'éruption cutanée et de peau sensible (lésions) utiliser le dermatoscope sans son disque de contact. Pour garantir une image nette, le dermatoscope ne doit pas être éloigné de plus de 5 mm de la surface examinée.

Spécifications techniques:
- Loupe avec grossissement d'environ 10x
- Diamètre du disque de contact: 25 mm
- Amplitude de mise au point: de -6 à +3,5 dioptries
- Ampoule halogène haute luminosité 2,5 V (KaWe EUROLIGHT D30)
- Ampoule à vide haute luminosité 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT D)
- Ampoule LED haute luminosité 3,5 V (KaWe EUROLIGHT D30 LED)

Informations complémentaires, entretien, stockage: Utiliser le dispositif uniquement pour l'usage prévu, tel que décrit dans ce manuel et il vous servira de manière fiable pendant de nombreuses années.

Garantie: Nous garantissons cet appareil (à l'exception des ampoules/piles rechargeables) pendant deux ans à compter de la date d'achat sous réserve de son utilisation conforme dans le respect du mode d'emploi. Les ampoules LED sont garanties pendant cinq ans à compter de la date d'achat. Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé.

⚠ **Avertissements:** Un dysfonctionnement peut faire générer une chaleur excessive ce qui peut entraîner un risque de brûlure. Arrêter immédiatement la poignée en cas de son échauffement excessif.

⚠ **Avertissements:** Ne jamais plonger le dermatoscope dans un liquide, éviter toute pénétration de liquide dans la poignée! Étant donné que le dermatoscope n'est pas destiné à des interventions chirurgicales, il suffit de le nettoyer ou désinfecter simplement avec un désinfectant de surface à base d'alcool. Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs! Le dermatoscope ne peut pas être stérilisé.

Limitation du retraitement: Le retraitement fréquent a peu d'effet sur ces dispositifs. La fin de la durée de vie de ce produit dépend normalement de l'usure et des dommages éventuels.

Instructions

Place de travail: Nettoyer la surface avec une serviette jetable/en papier.

Conditions d'utilisation:

	Température	Humidité relative de l'air
Exploitation	de +10°C à +35°C	max. 80 %
Stockage	de -25°C à +70°C	max. 95 %
Transport	de -25°C à +70°C	max. 95 %

Stockage et transport: Stocker et transporter à l'abri de la poussière, de l'humidité et de la contamination.

Préparation au nettoyage: Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Nettoyage manuel: Le dermatoscope peut être nettoyé à l'extérieur avec un chiffon humide, doux et non pelucheux. Ne jamais plonger le dermatoscope dans un liquide, éviter toute pénétration de liquide dans la poignée! Étant donné que le dermatoscope n'est pas destiné à des interventions chirurgicales, il suffit de le nettoyer ou désinfecter simplement avec un désinfectant de surface à base d'alcool. Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs! Le dispositif ne peut pas être stérilisé. Nettoyer la loupe seulement avec un produit nettoyant à vitre.

Nettoyage automatique: Nettoyage automatique impossible/ non nécessaire.

Désinfection: On peut nettoyer le dermatoscope avec des désinfectants à base d'alcool. Utiliser une serviette humide.

Stérilisation: Stériliser le disque de contact gradué dans l'autoclave à une température de 134°C pendant 3 minutes au moins.

Informations complémentaires: Si plusieurs instruments sont stérilisés en même temps dans l'autoclave, veillez à ne pas dépasser la charge maximale admissible indiquée par le fabricant du matériel de stérilisation.

Entretien: Enlever et remplacer les pièces détériorées. Si le dispositif ne fonctionne pas, procédez comme suit: **1.** Remplacer les piles et les piles rechargeables, vérifier le fonctionnement; **2.** Remplacer l'ampoule, vérifier le fonctionnement; **3.** Envoyez le dispositif à réparer.

Contrôle et test de fonctionnement: Die beweglichen Teile wie Lupenrahmen und Steckverbindung auf Leichtgängigkeit prüfen. Einschalten des Gerätes. Alle Geräte: Sichtprüfung auf Beschädigungen und Verschleiß durchführen. Alle elektrischen Kontaktstellen von Verunreinigungen fernhalten.

Emballage: Individuellement dans un étui à fermeture éclair/étui en tissu.

Élimination des déchets: Les appareils électriques/électroniques ne doivent pas être jetés avec des ordures ménagères! Remettre le produit usagé à un point de collecte pratiquant le tri sélectif conformément aux réglementations locales.

Accessoires: Pour plus d'informations sur ces produits, consultez notre site Internet: **www.kawemed.com**.

Fabricant: **KaWe**

Contacter le fabricant: Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49-7141-68188-0.

IUD-ID de base
4030155KaWe0103YV

Explication des symboles utilisés:

	Fabricant
	Date de fabrication
	Respectez le mode d'emploi
	ATTENTION !
	Collecte séparée d'appareils électriques/électroniques et de batteries d'accumulateurs
REF	Numéro de l'article
CE	Marque de conformité CE
	Partie utile Type BF
	Certification GOST-R pour l'exportation vers la Russie
	Conserver dans un endroit sec
	Limites de température
MD	Produits médicaux

Instructions pour le personnel de service et les patients

Dans tous les cas problématiques survenus lors de l'utilisation du dispositif, il est nécessaire de contacter immédiatement le fabricant et les autorités compétentes de l'État membre concerné de l'Union, dans lequel se trouve le personnel de service ou le patient.

it Istruzioni per l'uso Dermatoscopio

Gentile cliente, grazie per aver scelto i prodotti KaWe. I nostri prodotti si distinguono per l'alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme alle disposizioni della direttiva (UE) 2017/745 (direttiva europea sui dispositivi medici) e, in base a tale direttiva, è classificato come prodotto medico di classe I.

Prima dell'utilizzo leggere attentamente ed interamente queste istruzioni per l'uso e seguire le istruzioni per la manutenzione.

Prima dell'utilizzo leggere attentamente le procedure di manutenzione.

Utilizzo: Il dermatoscopio può essere utilizzato solo da personale qualificato autorizzato..

Il gruppo di pazienti per i quali è indicato l'utilizzo: Persone di qualsiasi età e sesso che richiedono l'esame delle strutture superficiali della pelle.

Destinazione: Il dermatoscopio KaWe viene utilizzato per l'esame visivo della superficie corporea. Ingrandisce le strutture superficiali della pelle fino a dieci volte e illumina l'area in esame con una lampada alogena in modo simile all'esame microscopico in luce riflessa (microscopia a epiluminescenza). La dermatoscopia serve per esaminare più accuratamente i cambiamenti della pelle pigmentata nella pratica quotidiana, in particolare per la diagnosi precoce del melanoma maligno. Con l'idratazione con un gel dermatoscopico speciale (gel dermico KaWe) si prevengono i riflessi cutanei, si distinguono e si riconoscono meglio i cambiamenti nel colore della pelle. La scala graduata del vetrino aiuta a navigare.

Il dispositivo è destinato esclusivamente all'esame della superficie della pelle.

Dermatoskope:

- **KaWe EUROLIGHT** D30 Dermatoscopio 2,5 V
- **KaWe PICCOLIGHT** D Dermatoscopio 2,5 V
- **KaWe EUROLIGHT** D30 LED Dermatoscopio 3,5 V

Manutenzione dei dermatoscopi KaWe EUROLIGHT D30 2.5 V e 3.5 V: Il corretto funzionamento è garantito dall'utilizzo delle manopole standard KaWe 2.5 V con batterie ricaricabili KaWe 2.5 V o 3.5 V o con 2 batterie "C" Baby 1.5 V. Inserire e fissare la testina dello strumento. Per accendere lo strumento con l'interruttore rotativo, premere e ruotare il pulsante di plastica bianco verso sinistra. Con l'aiuto del reostato, la luminosità è facilmente regolabile (0 = OFF. 1 = luminosità massima). Per spegnere lo strumento, ruotare il pulsante nella direzione opposta riportandolo alla sua posizione originale (movimento del spegnimento). Per sostituire la batteria o la batteria ricaricabile, aprire il coperchio inferiore. Le manopole con batterie ricaricabili possono essere caricate rimuovendo il coperchio di plastica dal fondo e inserendolo nello slot del caricabatterie KaWe Med-Charge 4000.
Per caricare KaWe EUROLIGHT D30 LED 3.5 V, è possibile svitare due parti collegate della manopola e inserire la spina della parte inferiore della manopola nella presa. (ATTENZIONE: per la versione 3.5 V utilizzare sempre batterie ricaricabili KaWe 3.5 V).

La testina può essere staccata e rimossa abbassando il manicotto.

⚠ ATTENZIONE: Osservare ulteriori suggerimenti per la manutenzione per prolungare la durata delle batterie ricaricabili.

Manutenzione del dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT: Il corretto funzionamento è garantito dall'utilizzo delle manopole KaWe PICCOLIGHT con 2 batterie ("AA" -Mignon 1.5V). Utilizzare l'interruttore a scorrimento per accendere/spegnere lo strumento. Per accendere lo strumento utilizzando l'interruttore a scorrimento, farlo scorrere verso la testina del dermatoscopio. Per spegnere lo strumento, far scorrere l'interruttore a scorrimento nella direzione opposta alla sua posizione originale. Per sostituire la batteria e la lampada, svitare la testina KaWe PICCOLIGHT e sostituirle.

Tempo di applicazione: I dispositivi sono destinato ad un uso occasionale con un tempo di funzionamento massimo di 1 minuto con pause di 10 minuti tra gli utilizzi.

Sostituzione della lampada del dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT: Il corretto funzionamento e la qualità della luce sono garantiti solo con le lampade originali KaWe. Svitare la testina del dermatoscopio dalla manopola e rimuovere la lampada. Pulire il bulbo di vetro della nuova lampada con una salvietta imbevuta di alcol. Il bulbo di vetro deve essere pulito e privo di impronte digitali (privo di macchie di grasso). La lampada deve essere inserita con attenzione nell'apposita scanalatura fino all'arresto nel perno laterale. Quindi riavvitare la testina sulla manopola.

Sostituzione della lampada del dermatoscopio KaWe EUROLIGHT: Il corretto funzionamento e la qualità della luce sono garantiti solo con le lampade originali KaWe. Sganciare la testina del dermatoscopio dalla manopola e rimuovere la lampada. Procedere ora come sopra descritto per la sostituzione della lampada del dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT. Il bulbo di vetro deve essere pulito e privo di impronte digitali (privo di macchie di grasso). Inserire la lampada fino in fondo.

Manipolazione: Inumidire l'area della pelle da esaminare con il gel speciale per dermatoscopio KaWe Derma-Gel. Accendere le luci e posizionare il dermatoscopio con la lente a contatto sulla pelle senza pressare. In questo modo si può ottenere un'illuminazione della zona cutanea con un'intensità uniforme e un ampio diametro di esame (Ø 25 mm). Se possibile l'area in esame dovrebbe essere al centro della lente a contatto. Portare l'oculare il più vicino possibile all'occhio. Con la mano libera, ruotare l'anello di messa a fuoco fino a ottenere un'immagine chiara dell'area di interesse. Quando si esegue questa operazione, cercare di guardare attraverso l'oculare in modo rilassato e non affaticare gli occhi. Il vetrino di contatto graduato viene utilizzato per monitorare i cambiamenti della pelle pigmentata. Per esaminare le aree sollevate o tattili della pelle (lesioni), il dermatoscopio può essere esaminato senza una lente a contatto. Per garantire un'immagine chiara, il dermatoscopio può essere allontanato dalla superficie da esaminare massimo di 5 mm.

Caratteristiche tecniche:

- Lente di ingrandimento ~ 10x
- Diametro del vetro di contatto: 25 mm
- Messa a fuoco/correzione della nitidezza: da -6 a +3.5 diottrie.
- Apertura della lampada alogena 2.5 V (KaWe EUROLIGHT D30)
- Apertura del tubo a vuoto 2.5 V (KaWe PICCOLIGHT D)
- Apertura della lampada a LED 3.5 V (KaWe EUROLIGHT D30 LED)

Informazioni aggiuntive, manutenzione, conservazione: Con uso e conservazione corretti, lo strumento vi garantirà molti anni di servizio.

Garanzia: Con uso corretto e osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, la garanzia è di due anni dalla data di acquisto (lampade/batterie ricaricabili escluse). La garanzia delle lampade a LED è di cinque anni dalla data di acquisto. In caso di domande o necessità di riparazione, contattare il Vostro rivenditore.

⚠ **Avvertenze:** In caso di errore, può verificarsi un aumento del surriscaldamento, che può comportare il rischio di ustioni. In caso di surriscaldamento eccessivo, spegnere immediatamente la manopola.

⚠ **Avvertenze:** Non immergere mai il dermatoscopio in liquidi e assicurarsi che nessun liquido penetri nella manopola! Poiché il dermatoscopio non è destinato alla chirurgia, è sufficiente una semplice pulizia o una disinfezione con disinfettanti per superfici a base di alcool. Non utilizzare detergenti abrasivi! Il dermatoscopio non può essere sterilizzato.

Limitazione dell'elaborazione secondaria: L'elaborazione secondaria frequente ha scarso effetto su questi strumenti. La fine della vita del prodotto è solitamente determinata dal grado di usura dovuto al suo utilizzo.

Indicazioni

Posto di lavoro: Pulire la superficie con una salvietta di carta/usa e getta.

Condizioni ambientali:

	Temperatura	Umidità relativa dell'aria
Utilizzo	+10°C bis +35°C	massimo 80 %
Conservazione	-25°C bis +70°C	massimo 95 %
Trasporto	-25°C bis +70°C	massimo 95 %

Conservazione e trasporto: I dermatoscopi devono essere conservati e trasportati in condizioni protette da polvere, umidità e contaminazione.

Preparazione per la pulizia: Non ci sono requisiti speciali.

Pulizia manuale: L'esterno del dermatoscopio può essere pulito con un panno umido, morbido e privo di lanugine. Non immergere mai il dermatoscopio in liquidi e assicurarsi che nessun liquido penetri nel corpo! Poiché il dermatoscopio non è destinato alla chirurgia, è sufficiente una semplice pulizia con un detergente per superfici a base di alcool. Non utilizzare detergenti abrasivi! Il dispositivo non può essere sterilizzato! Pulire la lente di ingrandimento solo con un detergente per vetri.

Pulizia automatica: La pulizia automatica non è possibile/non è necessaria.

Disinfezione: Il dermatoscopio può essere pulito con un disinfettante per superfici a base di alcol. A tale scopo usare un panno umido.

Sterilizzazione: Il vetrino di contatto graduato viene sterilizzato in autoclave a 134°C per almeno 3 minuti.

Informazioni aggiuntive: Quando si sterilizzano più strumenti in un'autoclave, il carico massimo specificato dal produttore della sterilizzatrice non deve essere superato.

Manutenzione: Rimuovere o sostituire le parti danneggiate. Se lo strumento non funziona, procedere come segue: **1.** Sostituire le batterie o le batterie ricaricabili, controllare il funzionamento; **2.** Sostituire la lampada, controllare il funzionamento; **3.** Inviare lo strumento per la riparazione.

Controllo e verifica del funzionamento: Controllare le parti mobili come la cornice della lente di ingrandimento e le connessioni a spina per un movimento regolare. Accendere lo strumento. Tutti gli strumenti: Effettuare un'ispezione visiva per danni e usura. Evitare la contaminazione di tutti i contatti elettrici.

Confezione: Separatamente in una borsa con cerniera / borsa di stoffa.

Smaltimento: Non smaltire i dispositivi elettrici/elettronici con i rifiuti domestici! Smaltire il prodotto in conformità con le normative locali presso il punto di raccolta designato.

Accessori generali: Per maggiori informazioni su questi prodotti, visitare la nostra home page: **www.kawemed.com**.

Produttore: **KaWe**

Informazioni di contatto del produttore: Indirizzo o numero di telefono del rivenditore oppure contattare: + 49-7141-68188-0..

UDI-DI di base
4030155KaWe0103YV

Legenda:

	Produttore
	Data di produzione
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Attenzione!
	Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche / elettroniche e batterie
REF	Numero articolo
CE	Marchio di conformità CE
	Parte di lavoro Tipo BF
	Certificazione per GOST-R per esportazione in Russia
	Conservare in un luogo asciutto
	Limitazioni di temperatura
MD	Dispositivi medici

⚠ **Indicazioni per il personale e i pazienti**

In tutti i casi problematici sorti durante l'uso del dispositivo, è necessario contattare immediatamente il produttore e le autorità competenti dello Stato membro dell'Unione interessato, in cui si trova il personale o il paziente.

Instrucciones de empleo
Dermatoscopio

Estimado comprador, gracias por haber elegido un producto de KaWe. Nuestros productos destacan por su alta calidad y duración. Este producto de KaWe cumple las disposiciones del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento Europeo sobre Aparatos Sanitarios), de acuerdo con el cual, pertenece a la clase I de productos sanitarios.

Por favor, léase atentamente las presentes instrucciones en su totalidad antes de usar el dermatoscopio y siga las recomendaciones sobre su manutención.

Antes de usar el aparato, léase atentamente las instrucciones de su mantenimiento.

Uso: El dermatoscopio sólo se podrá usar por un personal autorizado y cualificado.

Grupo de pacientes que tiene indicado su uso: Personas de cualquier edad y sexo que necesitan que se les exploren las estructuras superficiales de la piel.

Destino: El dermatoscopio KaWe sirve para realizar la exploración visual de la superficie del cuerpo humano. Aumenta casi diez veces las estructuras superficiales de la piel e ilumina la zona explorada con una bombilla halógena de forma similar a la exploración microscópica a la luz reflejada (microscopía de epiluminiscencia). La dermatoscopía sirve para explorar con más precisión las alteraciones de la pigmentación cutánea en la práctica cotidiana; en particular, para diagnosticar precozmente el melanoma maligno. Gracias a la humidificación con gel dermatoscópico especial (derma gel de KaWe) se pueden prevenir los reflejos cutáneos, se destacan y se reconocen mejor los colores de la piel. La escala en el cristal de contacto permite orientarse.

El instrumento está destinado exclusivamente para la exploración de las superficies cutáneas.

Dermatoskope:

- **KaWe EUROLIGHT** D30 2.5 V Dermatoscopio
- **KaWe PICCOLIGHT** D 2.5 V Dermatoscopio
- **KaWe EUROLIGHT** D30 LED 3.5 V Dermatoscopio

Manutención de los dermatoscopios KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V *и* 3,5 V: El aparato funciona correctamente gracias al uso de mangos estándares KaWe de 2,5 V con acumuladores KaWe de 2,5 V o 3,5 V o con 2 pilas «C» Baby de 1,5 V. Coloque y fije la cabeza del instrumento. Para encender el instrumento con el interruptor giratorio, pulse y gire a la izquierda el botón de plástico blanco. El reostato permite regular fácilmente la luminosidad (0 = apagado. 1 = luminosidad) Para apagar el instrumento, coloque el botón en posición inicial, girándolo en el sentido contrario (movimiento de apagado). Para cambiar la pila o el acumulador, abra la tapa inferior. El mango con acumuladores se puede cargar retirando la tapa de plástico en la parte inferior e colocándolo en el conector del cargador KaWe Med-Charge 4000.
Para cargar KaWe EUROLIGHT D30 LED 3,5 V, se puede desenroscar las dos partes unidas que forman el mango y enchufar su parte inferior provista de conector de red. (ATENCIÓN: la versión de 3,5 V sólo permite usar los acumuladores KaWe de 3,5 V).

La cabeza de exploración de puede desacoplar y retirar, aflojando el casquillo de unión.

⚠ **ATENCIÓN: Siga las recomendaciones complementarias sobre la manutención que aumentan la duración de los acumuladores.**

Mantenimiento del dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT: Para que el aparato funcione correctamente, se deben usar los mangos KaWe PICCOLIGHT con 2 pilas («AA»-Mignon 1,5B). Para encender o apagar el instrumento, use el conmutador deslizante. Para encender el instrumento con el conmutador deslizante, desplácelo hacia la cabeza del dermatoscopio. Para apagar el instrumento, desplace el conmutador deslizante en dirección inversa hasta que recupere su posición inicial. Para cambiar la pila y la bombilla, desenrosque la cabeza de KaWe PICCOLIGHT y efectúe el cambio.

Duración del empleo: Los dispositivos están diseñados para ser usados periódicamente durante un tiempo máximo de 1 minuto y con una pausa de 10 minutos después de cada uso.

Cambio de la bombilla del dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT: Para que el instrumento funcione correctamente y emita una luz de alta calidad, debe usar solamente bombillas originales de KaWe. Desenrosque del mango la cabeza del dermatoscopio y extraiga la bombilla. Limpie la ampolla de cristal de la nueva bombilla con una servilleta impregnada de alcohol. La ampolla de cristal debe estar limpia y no puede tener huellas dactilares (partículas de grasa). La bombilla se colocará con cuidado en la ranura prevista hasta que llegue al pasador lateral. Colocada la bombilla, vuelva a enroscar la cabeza de exploración al mango.

Cambio de la bombilla del dermatoscopio KaWe EUROLIGHT: Para que el instrumento funcione correctamente y emita una luz de alta calidad, debe usar solamente bombillas originales de KaWe. Separe del mango la cabeza del dermatoscopio y extraiga la bombilla. Ahora tiene que dar los mismos pasos que se describen más arriba para cambiar la bombilla del dermatoscopio KaWe PICCOLIGHT. La ampolla de cristal debe estar limpia y no puede tener huellas dactilares (partículas de grasa). La bombilla se insertará hasta el tope.

Tratamiento: Humidifique la zona de la piel que esté explorando con gel especial para dermatoscopio KaWe Derma-Gel. Encienda la iluminación y coloque el dermatoscopio de modo que el cristal entre en contacto con la piel sin apretarlo fuertemente. De este modo la zona de la piel se iluminará con una intensidad uniforme y tendrá un buen diámetro de exploración (Ø 25 mm). La zona explorada, siempre que sea posible, debe estar situada en el centro del cristal de contacto. Lleve el ocular al ojo lo más cerca que pueda. Gire el anillo de enfoque con la mano libre hasta conseguir una imagen nítida de la zona cutánea que esté explorando. Intente mirar por el ocular con los ojos relajados sin intentar acomodarlos. El cristal de contacto sirve para controlar las alteraciones de la pigmentación cutánea. Para explorar las zonas cutáneas (trastornos) palpables o de relieve, el dermatoscopio se puede usar sin el cristal de contacto. Para conseguir una imagen nítida, el dermatoscopio se puede alejar 5 mm de la zona explorada.

Especificaciones:
- Lupa de aumento de 10x.
- Diámetro del cristal de contacto: 25 mm
- Enfoque/ajuste de definición: de -6 a +3,5 diopt.
- Luminosidad de la bombilla halógena de 2,5 V (KaWe EUROLIGHT D30)
- Luminosidad de la bombilla al vacío de 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT D)
- Luminosidad de la bombilla de diodos luminosos de 3,5 V (KaWe EUROLIGHT D30 LED)

Instrucciones complementarias, mantenimiento técnico, almacenamiento: El instrumento le servirá de forma segura durante muchos años si lo usa y guarda correctamente.

Garantía: Si el instrumento se usa correctamente con el cumplimiento de nuestras instrucciones de uso, la garantía es de dos años contados a partir de la fecha de compra (salvo las bombillas y los acumuladores). La garantía de las bombillas de diodos luminosos se otorga para cinco años contados desde la fecha de compra. Si tiene alguna pregunta o necesita realizar una reparación urgente, consulte a su concesionario.

⚠ **Advertencias:** En caso de error puede producirse un exceso de emisión térmica, lo que puede producir el riesgo de quemadura. En caso de calentamiento intenso, apague el mango inmediatamente.

⚠ **Advertencias:** ¡No ponga nunca el dermatoscopio en un líquido e impida que los líquidos penetren en el mango! Puesto que el dermatoscopio no está destinado para una intervención quirúrgica, basta con realizar una limpieza o desinfección sencilla con sustancias desinfectantes a base de alcohol. ¡No usar sustancias detergentes abrasivas! El dermatoscopio no se podrá esterilizar.

Limitación del tratamiento secundario: El tratamiento secundario frecuente afecta poco a este tipo de instrumentos. El final de la vida útil del producto se suele determinar con el grado del desgaste y los deterioros causados por su empleo.

Instrucciones

Lugar de trabajo: Limpie la superficie con una servilleta desechable / de papel.

Condiciones del medio ambiente:

	Temperatura	Humedad del aire relativa
Empleo	de +10 °C a +35 °C	máx. 80 %
Almacenamiento	de -25 °C a +70 °C	máx. 95 %
Transporte	de -25 °C a +70 °C	máx. 95 %

Almacenamiento y transporte: Los dermatoscopios se almacenarán y se transportarán protegidos de polvo, humedad y suciedad.

Preparación para la limpieza: Sin requisitos especiales.

Limpieza manual: El dermatoscopio se podrá limpiar por fuera con un trapo húmedo, blando y sin pelusa. ¡No ponga nunca el dermatoscopio en un líquido e impida que los líquidos penetren en el mango! Dado que el dermatosopio no es apto para la intervención quirúrgica, basta con hacer una simple limpieza con el detergente superficial a base de alcohol. ¡No usar detergentes abrasivos! El dermatoscopio no se podrá esterilizar. La lupa sólo se podrá limpiar con el líquido limpiacristales.

Limpieza automática: La limpieza automática es imposible / no es necesaria.

Desinfección: El dermatoscopio se podrá limpiar con sustancias desinfectantes superficiales a base de alcohol. Use para ello una bayeta humedecida.

Esterilización: El cristal con escala se esteriliza en el autoclave a 134 ºC durante 3 minutos, por lo menos.

Información complementaria: Al esterilizar varios instrumentos en el autoclave, no se podrá superar la carga máxima indicada por el fabricante del esterilizador.

Mantenimiento técnico: Retire o cambie las piezas deterioradas. Si el instrumento no funciona, dé los siguientes pasos: **1.** Cambie las pilas o los acumuladores y compruebe su funcionamiento.; **2.** Cambie la bombilla y compruebe su funcionamiento; **3.** Envíe el instrumento para la reparación.

Control y comprobación del funcionamiento: Compruebe que las partes móviles, como el soporte de la lupa y las clavijas, se desplazan suavemente. Encienda el instrumento. Todos los instrumentos: Realice el examen visual para comprobar que instrumento no presenta deterioros ni desgastes. Impida que ningún contacto eléctrico se ensucie.

Embalaje: Individual en una bolsa con cremallera / en una bolsa de tela.

Disposición final: ¡Los dispositivos eléctricos / electrónicos no se pueden tirar con los residuos domésticos! Ponga el producto a disposición final de acuerdo con las prescripciones locales en el lugar de recogida previsto para ello.

Componentes de uso general: Para más información sobre estos productos, consulte nuestra página web: **www.kawemed.com**.

Fabricante: **KaWe**

Datos de contacto del fabricante: Dirección o número de teléfono del Intermediario o llame al +49-7141-68188-0.

UDI-DI básico
4030155KaWe0103YV

Explicación de los símbolos:

	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Atenerse a las instrucciones de empleo
	Aviso de seguridad o advertencia
	Montaje del equipo eléctrico / electrónico y las baterías por separado
REF	Identificador de producto
CE	Marcado CE de conformidad
	Parte funcional Tipo BF
	Certificación GOST-R para mercancías exportadas a Rusia
	Almacenar en un lugar seco
	Límite de temperatura
MD	Dispositivo médico

Instrucciones para el personal de servicio y los pacientes

En todos los casos problemáticos que surjan a la hora de usar el dispositivo, póngase en contacto inmediatamente con la empresa fabricante y las autoridades administrativas competentes del país miembro de la Unión Europea donde se encuentre el paciente o el personal de servicio.

Manual de operação
Dermatoscópio

Caro consumidor! Agradecemos a sua escolha a favor do produto KaWe. Nossos produtos são de alta qualidade e durabilidade. Presente produto da KaWe cumpre as disposições da Diretiva (UE) 2017/745 (Diretiva Europeia de Dispositivos Médicos) e, de acordo com esta Diretiva, pertencem à classe I de produtos médicos.

Por favor, leia com atenção este manual de operação até o fim antes de usar dispositivo e segue as instruções de operação e manutenção.

Antes de usar, leia com atenção o manual de operação.

Aplicação: Este dermatoscópio só pode ser usado por pessoal autorizado com formação especializada.

Grupo de pacientes para uso: Pessoas de todas as idades independentemente do gênero quem é indicado para examinar as estruturas superficiais da pele.

Finalidade: Dermatoscópio KaWe serve para o exame visual da superfície corporal. O aparelho aumenta quase dez vezes as estruturas cutâneas superficiais e, com uma lâmpada halógena, ilumina a área de exame de modo similar ao exame microscópico na luz refletida (microscopia de epiluminescência). Dermatoscopia serve para examinar com mais precisão as alterações pigmentadas da pele na prática diária, particularmente, para o diagnóstico precoce de melanoma maligno. Graças ao hidratação com um gel dermatoscópico especial (derma-gel KaWe) são evitados os reflexos cutâneos, mudanças na cor da pele são destacadas e reconhecidas de uma forma melhor. Uma escala no vidro de contato auxilia na orientação

O aparelho destina-se exclusivamente ao exame da superfície da pele.

Dermatoscópios:

- **KaWe EUROLIGHT** D30 Dermatoscópio 2,5 V
- **KaWe PICCOLIGHT** D Dermatoscópio 2,5 V
- **KaWe EUROLIGHT** D30 LED Dermatoscópio 3,5 V

Manutenção dos dermatoscópios da KaWe EUROLIGHT D30 2,5 V e 3,5 V: O bom funcionamento é assegurado pelo uso das alças padrão da KaWe 2,5 V com acumuladores da KaWe 2,5 V ou 3,5 V ou com 2 pilhas «C» Baby 1,5 V. Colocar e fixar a cabeça do aparelho. Para ligar o aparelho, pressione e vire para esquerda o botão branco de plástico no interruptor rotativo. O brilho é ajustado som um reostato (sendo que o 0 é desligado e 1 corresponde ao brilho máximo). Para desligar o aparelho, gire o comutador na direção oposta de volta à posição inicial (movimento para desligar). Para trocar a pilha ou acumulador, abre a tampa traseira. As alças com acumuladores são recarregáveis. Para isso remove a tampa de plástico e conecte o dispositivo carregador da KaWe Med-Charge 4000.
Para carregar KaWe EUROLIGHT D30 LED 3,5 V, pode desparafusar as duas partes conectadas da alça e inserir a parte inferior da alça com ficha de alimentação na tomada. (ATENÇÃO: para modelo 3,5 V sempre use acumuladores KaWe 3,5 V).

Cabeça de exame do aparelho é removível: pode ser desconectada e removida após a baixar a bucha dobrável.

⚠ **ATENÇÃO: Favor de observar as indicações suplementares relativas à manutenção, podendo assim prolongar a vida útil dos acumuladores.**

Manutenção do dermatoscópio KaWe PICCOLIGHT: O bom funcionamento é assegurado pelo uso das alças da KaWe PICCOLIGHT com 2 pilhas («AA»-Mignon 1,5V). Use o comutador deslizante para ligar/desligar o aparelho. Para ligar aparelho com comutador deslizante, deslize-o em direção à cabeça do dermatoscópio. Para desligar o aparelho, deslize o comutador deslizante na direção oposta à sua posição inicial. Para trocar a pilha ou lâmpada, desaparafuse a cabeça da KaWe PICCOLIGHT e prossegue com a troca.

Tempo de uso: Os aparelhos são projetados para uso intermitente com um tempo máximo de operação de 1 min e intervalos de 10 minutos entre cada uso.

Troca da lâmpada do dermatoscópio KaWe PICCOLIGHT: O bom funcionamento e qualidade da luz são assegurados pelo uso das lâmpadas originais da KaWe. Desaparafuse a cabeça do dermatoscópio e remove a lâmpada. Limpe a ampola de vidro da lâmpada com um algodão embebido em álcool. A ampola de vidro deverá ser limpa e livre de impressões digitais (sem gordura). Aplicar a lâmpada com cuidado no respetivo entalhe lateral até ao batente. Em seguida, coloque a cabeça do aparelho no lugar.

Troca da lâmpada do dermatoscópio KaWe EUROLIGHT: O bom funcionamento e qualidade da luz são assegurados pelo uso das lâmpadas originais da KaWe. Solte a cabeça do dermatoscópio e remove a lâmpada. Faça os mesmo procedimentos conforme descrito acima para trocar a lâmpada do dermatoscópio KaWe PICCOLIGHT. A ampola de vidro deverá ser limpa e livre de impressões digitais (sem gordura). A lâmpada deve ser colocada até ao batente.

Nota: Hidrate a área da pele a ser examinada com um gel especial para dermatoscópio KaWe Derma-Gel. Acenda a luz e coloque o dermatoscópio com o vidro de contato sobre a pele sem pressionar muito. Deste modo, obtém-se uma iluminação intensiva homogénea da área da pele com uma imagem de exame grande (Ø 25 mm). A área examinada preferencialmente deve estar no centro do vidro de contato. Aproxime a ocular o mais possível do olho. Com a mão livre, gire o anel de foco até obter uma imagem nítida da área a ser examinada. Tente olha pelo ocular com o olho relaxado e não acomodado. O disco de contacto com marcação escalada serve para a medição de modificações da pele pigmentada. No caso de estruturas de pele elevadas ou sensíveis a qualquer contacto (lesões e ferimentos), o dermatoscópio poderá ser aplicado sem disco de contacto. Para garantir uma imagem focada, a distância entre o dermatoscópio e a pele não deverá exceder os 5 mm.

Características técnicas:

- Lupa com um fator de ampliação de ~10
- Diâmetro do disco de contacto: 25 mm
- Área de focagem/ajuste da precisão: -6 até +3,5 dpt
- Lâmpada halógena de alta intensidade 2,5 V (KaWe EUROLIGHT D30)
- Lâmpada de vácuo de alta intensidade 2,5 V (KaWe PICCOLIGHT D)
- Lâmpada LED 3,5 V (KaWe EUROLIGHT D30 LED)

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Utilizando-o de acordo com a sua finalidade e guardando-o devidamente, este produto estar-lhe-á à sua disposição durante muitos anos.

Garantia: Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade de dois anos a partir da data de venda (exceto ampolas/pilhas recarregáveis). As lâmpadas LED têm garantia de cinco anos a partir da data de compra. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de manutenção, favor de consultar o seu distribuidor autorizado.

⚠ **Avisos:** No caso de um erro, pode ocorrer um aumento da acumulação de calor, o que pode levar ao risco de queimaduras. No caso de sobreaquecimento, desligue imediatamente a alça.

⚠ **Avisos:** Nunca colocar o dermatoscópio em líquidos e tomar particular atenção a que nenhum líquido entre no cabo! Dado que o dermatoscópio não foi concebido para intervenções cirúrgicas, basta uma limpeza simples resp. desinfeção com um desinfetante para superfícies à base de álcool. Não utilizar agentes de limpeza abrasivos! O dermatoscópio não é esterilizável.

Limitação do reprocessamento: Reprocessamento repetido tem um efeito marginal nestes instrumentos. A vida útil dos produtos termina normalmente quando surgirem danificações causadas por desgaste e pelo emprego do instrumento.

Instruções

Local de trabalho: Limpar a superfície com um pano para uso simples/toalha de papel.

Condições ambientais:

	Temperatura	Umidade relativa do ar
Operação	de +10 °C a +35 °C	máx. 80 %
Armazenamento	de -25 °C a +70 °C	máx. 95 %
Transporte	de -25 °C a +70 °C	máx. 95 %

Armazenamento e transporte: Os dermatoscópios devem ser armazenados e transportados em condições de proteção contra pó, umidade e contaminação.

Preparação para limpeza: Sem requisitos especiais.

Limpeza manual: O dermatoscópio poderá ser limpo por fora com um pano húmido, macio que não solte pêlos. Nunca colocar o dermatoscópio em líquidos e tomar particular atenção a que nenhum líquido entre no cabo! Dado que o dermatoscópio não foi concebido para intervenções cirúrgicas, basta uma limpeza simples com um agente de limpeza para superficies à base

de álcool. Não utilizar agentes de limpeza abrasivos! O aparelho não é esterilizável. Limpar a lupa só com detergente para vidros.

Limpeza automática: Limpeza automática impossível/desnecessária.

Desinfeção: A solução desinfetante poderá ser aplicada de acordo com as instruções que se encontram sobre a etiqueta. Use para isso um pano umido.

Esterilização: Tratar o disco de graduação em autoclave a uma temperatura de 134°C durante pelo menos 3 min.

Informações suplementares: Quando autoclavar vários instrumentos, favor de observar a carga máxima indicada pelo fabricante do esterilizador, esta não deverá em nenhum caso ser excedida.

Manutenção: Extrair ou substituir peças danificadas. Se o aparelha não funcionar, procede como segue: **1.** Troque as pilhas ou acumuladores, verifique o funcionamento; **2.** Troque a lâmpada, verifique o funcionamento; **3.** Envie aparelho para reparação.

Controle ou teste de funcionamento: Verificar as peças móveis como caixa da lupa e tomada de ligação quanto à sua marcha suave. Liga o aparelho. Todos os aparelhos: Realize a inspeção visual quanto danificações e desgaste. Evitar a contaminação de todos os contatos elétricos.

Embalagem: Individual em estojo com fecho de correr/estojo de tecido.

Eliminação: Não descarte dispositivos elétricos/eletrônicos junto com o lixo doméstico! Descarte o produto de acordo com os regulamentos locais no ponto de coleta designado.

Componentes gerais: As informações complementares em relação deste produto estão disponíveis na página oficial: **www.kawemed.com**.

Fabricante: **KaWe**

Contatos do fabricante: Endereço ou número de contato do distribuidor ou ligue pelo número: +49-7141-68188-0.

UDI-DI básico
4030155KaWe0103YV

Descrição dos pictogramas:

	Fabricante
	Data de produção
	Por favor, siga as instruções de uso
	Instruções de segurança ou avisos
	Coleta separada de equipamentos elétricos / eletrônicos e baterias
REF	Item nº
CE	Marcação de conformidade CE
	Parte operacional Tipo BF
	Certificação GOST-R de produtos exportados para a Rússia
	Armazenar em um local seco
	Aparelho médico
MD	Medizinprodukt

Instruções para pessoal de serviço e pacientes

Em todos os casos de problemas decorrentes do uso do dispositivo, devem ser contatados sem demora o fabricante e as autoridades competentes do Estado-Membro em que o cuidador ou paciente está localizado.

ru

Руководство по применению
Дерматоскоп

Уважаемый покупатель, спасибо, что выбрали продукт KaWe. Наши продукты отличаются высоким качеством и долговечностью. Этот продукт от KaWe соответствует положениям Директивы (ЕС) 2017/745 (Европейская директива по медицинским приборам) и согласно этой директиве относится к I классу медицинской продукции.

Пожалуйста, внимательно и полностью ознакомьтесь с настоящим руководством по применению перед использованием и соблюдайте рекомендации по уходу.

До использования тщательно ознакомьтесь с порядком обслуживания.

Применение: Применять дерматоскоп может только авторизированный квалифицированный персонал.

Группа пациентов, которой показано применение: Люди любого возраста и пола, которым требуется исследование поверхностных структур кожи.

Назначение: Дерматоскоп KaWe служит для визуального исследования поверхности тела. Он увеличивает поверхностные структуры кожи почти в десять раз и с помощью галогеновой лампы освещает исследуемый участок аналогично микроскопическому исследованию в отраженном свете (эпилюминесцентная микроскопия). Дерматоскопия служит для того, чтобы точнее исследовать пигментированные изменения кожи в повседневной практике, в частности, для ранней диагностики злокачественной меланомы. За счет увлажнения специальным гелем для дерматоскопа (дерма-гель KaWe) предотвращаются кожные рефлексы, лучше выделяются и распознаются изменения цвета кожи. Шкала на контактном стекле помогает ориентироваться.

Прибор предназначен исключительно для исследования поверхности кожи.

Дерматоскопы:

- **KaWe EUROLIGHT** D30 Дерматоскоп 2,5 В
- **KaWe PICCOLIGHT** D Дерматоскоп 2,5 В
- **KaWe EUROLIGHT** D30 LED Дерматоскоп3,5 В

Обслуживание дерматоскопов KaWe EUROLIGHT D30 2,5 В и 3,5 В: Надлежащее функционирование обеспечивается применением стандартных рукояток KaWe 2,5 В с аккумуляторами KaWe 2,5 В или 3,5 В или с 2 батарейками «C» Baby 1,5 В. Наденьте и зафиксируйте головку инструмента. Чтобы включить инструмент на поворотном выключателе, нажмите и поверните влево белую пластиковую кнопку. С помощью реостата легко регулируется яркость (0=выкл. 1=макс. яркость). Чтобы выключить инструмент, поверните кнопку в обратном направлении назад в исходное положение (движение выключения). Чтобы заменить батарейку или аккумулятор, откройте нижнюю крышку. Рукоятки с аккумуляторами можно заряжать, сняв

пластиковую крышку снизу и вставив в гнездо зарядного устройства KaWe Med-Charge 4000.
Чтобы зарядить KaWe EUROLIGHT D30 LED 3,5 В, можно открутить две соединенные части рукоятки и вставить нижнюю часть рукоятки с сетевым штекером в розетку. (ВНИМАНИЕ: для версии 3,5 В всегда используйте аккумуляторы KaWe 3,5 В).

Исследовательскую головку можно отсоединить и снять, опустив накидную втулку.

⚠ВНИМАНИЕ: Соблюдайте дополнительные рекомендации по уходу, продлевающие срок службы аккумуляторов.

Обслуживание дерматоскопа KaWe PICCOLIGHT: Надлежащее функционирование обеспечивается при применении рукояток KaWe PICCOLIGHT с 2 батарейками («AA»-Mignon 1,5 В). Используйте ползунковый переключатель, чтобы включить/выключить инструмент. Чтобы включить инструмент с помощью ползункового переключателя, сдвиньте его в направлении к головке дерматоскопа. Чтобы выключить инструмент, сдвиньте ползунковый переключатель в противоположном направлении в исходное положение. Чтобы заменить батарейку и лампу, открутите головку KaWe PICCOLIGHT и выполните замену.

Время применения: Устройства предусмотрены для периодического использования с максимальным временем эксплуатации 1 мин. и 10-минутными паузами между применениями.

Замена лампы дерматоскопа KaWe PICCOLIGHT: Надлежащее функционирование и качество света обеспечиваются только с оригинальными лампами KaWe. Открутите головку дерматоскопа от рукоятки и достаньте лампу. Очистите стеклянную колбу новой лампы спиртовой салфеткой. Стеклянная колба должна быть чистой и без отпечатков пальцев (без жирных пятен). Лампу нужно аккуратно вставить в предусмотренный паз до упора в боковой штифт. Затем снова прикрутите исследовательскую головку к рукоятке.

Замена лампы дерматоскопа KaWe EUROLIGHT: Надлежащее функционирование и качество света обеспечиваются только с оригинальными лампами KaWe. Отщелкните головку дерматоскопа от рукоятки и достаньте лампу. Теперь выполняйте такие же действия, как описано выше для замены лампы дерматоскопа KaWe PICCOLIGHT. Стеклянная колба должна быть чистой и без отпечатков пальцев (без жирных пятен). Лампу нужно вставить до упора.

Обращение: Увлажните исследуемый участок кожи специальным гелем для дерматоскопа — дерма-гель KaWe. Включите освещение и неплотно установите дерматоскоп контактным стеклом на кожу. Так Вы получите освещение участка кожи с равномерной интенсивностью и большим диаметром исследования (Ø 25 мм). Исследуемый участок должен по возможности находиться в центре контактного стекла. Поднесите окуляр как можно ближе к глазу. Свободной рукой поворачивайте кольцо фокусировки до получения четкого изображения исследуемого участка кожи. Постарайтесь при этом смотреть через окуляр

расслабленно и не приспосабливать глаза. Контактное стекло со шкалой служит для контроля пигментированных кожных изменений. Для исследования рельефных или воспринимаемых на ощупь участков кожи (повреждений) дерматоскоп можно использовать без контактного стекла. Для обеспечения четкого изображения дерматоскоп можно отдалять от исследуемой поверхности максимум на 5 мм.

Технические характеристики:

- Лупа с ~10-кратным увеличением
- Диаметр контактного стекла: 25 мм
- Фокусировка/корректировка резкости: от -6 до +3,5 диопт.
- Светосила галогеновой лампы 2,5 В (KaWe EUROLIGHT D30)
- Светосила вакуумной лампы 2,5 В (KaWe PICCOLIGHT D)
- Светосила светодиодной лампы 3,5 В (KaWe EUROLIGHT D30 LED)

Дополнительные указания, техобслуживание, хранение: При надлежащем использовании и хранении инструмент надежно прослужит Вам долгие годы.

Гарантия: При надлежащем использовании и соблюдении нашего руководства по применению гарантия составляет два года с даты покупки (за исключением ламп/аккумуляторов). Гарантия на светодиодные лампы предоставляется на пять лет с даты покупки. В случае возникновения вопросов или необходимости в ремонте, пожалуйста, обратитесь к Вашему дилеру.

⚠ **Предупреждения:** В случае ошибки может возникнуть повышенное теплообразование, что может привести к риску ожога. В случае сильного нагревания незамедлительно выключите рукоятку.

⚠ **Предупреждения:** Никогда не кладите дерматоскоп в жидкость и следите за тем, чтобы жидкость не попала в рукоятку! Так как дерматоскоп не предназначен для оперативного вмешательства, достаточно простой очистки или дезинфекции поверхностными дезинфицирующими средствами на спиртовой основе. Не использовать абразивные чистящие средства! Дерматоскоп не подлежит стерилизации.

Ограничение вторичной обработки: Частая вторичная обработка оказывает незначительное воздействие на эти инструменты. Конец срока службы изделия обычно определяется степенью износа и повреждений вследствие использования.

Указания

Рабочее место: Очистите поверхность одноразовой/ бумажной салфеткой.

Условия окружающей среды:

	Температура	Отн. влажность воздуха
Эксплуатация	от +10 °C до +35 °C	макс. 80 %
Хранение	от -25 °C до +70 °C	макс. 95 %
Транспортировка	от -25 °C до +70 °C	макс. 95 %

Хранение и транспортировка: Хранить и транспортировать дерматоскопы нужно в состоянии, защищенном от пыли, влаги и загрязнений.

Подготовка к очистке: Нет особых требований.

Ручная очистка: Очищать дерматоскоп можно снаружи влажной, мягкой и безворсовой тканью. Никогда не кладите дерматоскоп в жидкость и следите за тем, чтобы жидкость не попала в корпус! Так как дерматоскоп не предназначен для оперативного вмешательства, достаточно простой очистки поверхностным чистящим средством на спиртовой основе. Не используйте абразивные чистящие средства! Прибор не подлежит стерилизации. Очищайте лупу только моющим средством для стекла.

Автоматическая очистка: Автоматическая очистка невозможна/не нужна.

Дезинфекция: Дерматоскоп можно протирать поверхностными дезинфицирующими средствами на спиртовой основе. Используйте для этого увлажненную салфетку.

Стерилизация: Стекло со шкалой стерилизуется в автоклаве при 134 °C не менее 3 мин.

Дополнительная информация: При стерилизации нескольких инструментов в автоклаве нельзя превышать максимальную нагрузку, указанную производителем стерилизатора.

Техобслуживание: Удалите или замените поврежденные детали. Если инструмент не работает, выполните следующие действия: **1.** Замените батарейки или аккумуляторы, проверьте функционирование; **2.** Замените лампу, проверьте функционирование; **3.** Отправьте инструмент на ремонт.

Контроль и проверка функциони-рования: Проверьте подвижные части, такие как рама лупы и штекерные соединения, на предмет плавности хода. Включите инструмент. Все инструменты: проведите визуальный осмотр на предмет повреждений и износа. Не допускайте загрязнений всех электрических контактов.

Упаковка: Отдельно в сумке на молнии/матерчатой сумке.



Утилизация: Электрические / электронные устройства нельзя выбрасывать в бытовой мусор! Утилизируйте продукт в соответствии с местными предписаниями на предусмотренном для этого пункте приема.

Общие комплектующие: Ознакомиться с дополнительной информацией по этим товарам можно на нашей домашней странице: **www.kawemed.com**.

Производитель: **KaWe**

Контактные данные производителя: Контактные данные производителя:

Базовый UDI-DI
4030155KaWe0103YV

Символы, используемые в руководстве по применению и на упаковке:

	Производитель
	Дата изготовления
	Указания по безопасности или предупреждения
	Указания по безопасности или предупреждения
	Раздельный сбор электрического / электронного оборудования и аккумуляторов
	Артикул №
	Знак соответствия CE
	Рабочая часть Тип BF
	ГОСТ-Р сертификация экспортных товаров в Россию
	Хранить в сухом месте
	Границы температурного диапазона
	Медицинский прибор



Указания обслуживающему персоналу и пациентам

Во всех проблемных случаях, возникших в ходе применения устройства, необходимо незамедлительно обращаться в предприятие-изготовитель и в компетентные органы управления соответствующей страны - члена Союза, в которой имеют местонахождение обслуживающий персонала или пациент.

kompetenz in medizintechnik
weltweit



MEDIZINTECHNIK seit 1890
KaWe

(de) Alle Angaben ohne Gewähr - Änderungen vorbehalten.
(en) All information is without guarantee and subject to change.
(fr) Informations sous toutes réserves - Sous réserve de modifications.
(it) Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate.
(es) Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios.
(pt) Todas as indicações entendem-se sem compromisso – Sujeito a alterações sem aviso prévio.
(ru) Информация представлена без гарантий любого рода – оставляем за собой право вносить изменения.

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0
Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de
Internet: www.kawemed.com

QM-1-101H / B-26790 / 2021-04